

FESTIVAL CASALS DE PUERTO RICO 2008

FESTIVAL
CASALS
DE PUERTO RICO

DIRECCION MUSICAL Y ARTISTICA
Elias López Sobá y Justino Díaz
CENTRO DE BELLAS ARTES,
TEATRO DE LA UNIVERSIDAD
DE PUERTO RICO
22 DE FEBRERO - 15 DE MARZO DE 2008
CORPORACION DE LAS ARTES MUSICALES



22 DE FEBRERO AL 15 DE MARZO
CORPORACIÓN DE LAS ARTES MUSICALES

ELÍAS LÓPEZ SOBÁ, JUSTINO DÍAZ
DIRECTORES MUSICALES Y ARTÍSTICOS

Contenido

Auspiciadores	4
Mensaje de UBS	5
Junta de Directores de la Corporación de las Artes Musicales y personal del Festival Casals	6
Mensaje de la Corporación de las Artes Musicales	7
Mensaje de los Directores del Festival	9
Créditos	10
Disposiciones Generales	11
Apuntes sobre el Festival Casals	13
La Vida de Pablo Casals	14
Los Directores del Festival	16
Festival Information in English	19

Conciertos

Orquesta Filarmónica de Dresde: Frühbeck de Burgos, director; Dinnerstein, piano; 22 de febrero – CBA Luis A. Ferré	37
Orquesta Filarmónica de Dresde: Frühbeck de Burgos, director; Capuçon, violín; 23 de febrero – CBA Luis A. Ferré	47
Orquesta Sinfónica de Puerto Rico: Valdés, director; Nieves, soprano; 25 de febrero – Teatro de la UPR, Río Piedras	53
Mihaela Ursuleasa, piano: 26 de febrero – CBA Luis A. Ferré	65
Mihaela Ursuleasa, piano: 27 de febrero – Teatro de la UPR, Río Piedras	71
Cuarteto de Piano Mozart: 27 de febrero – CBA Luis A. Ferré	75
Orquesta Sinfónica de Puerto Rico: Valdés, director; López, mezzosoprano; Coral Filarmónica de San Juan; Coro de Niños de San Juan; 1ro de marzo – CBA Luis A. Ferré	81
Rafael Figueroa, violonchelo, Ivonne Figueroa, piano: 2 de marzo – CBA Luis A. Ferré	91
Conjunto Barroco Zarabanda: 4, 5, 6, y 7 de marzo – San Juan, Río Piedras, Mayagüez, Gurabo	98
The Nilas Martins Dance Company: 7 de marzo – Teatro de la UPR, Río Piedras	108
The Nilas Martins Dance Company: 8 de marzo – CBA Luis A. Ferré	124
Cuarteto Parisii: 11 de marzo – CBA Luis A. Ferré	135
Sinfónica de la Juventud Venezolana Simón Bolívar: Vanessa Pérez, piano; 13 de marzo – CBA Luis A. Ferré	145
Sinfónica de la Juventud Venezolana Simón Bolívar: Dudamel, director; 15 de marzo – Teatro de la UPR, Río Piedras	151

Sábado, 23 de febrero de 2008

Centro de Bellas Artes Luis A. Ferré,
Sala Antonio Paoli, 8:00 p.m.

Orquesta Filarmónica de Dresde
Rafael Frühbeck de Burgos, director principal
Renaud Capuçon, violín

PROGRAMA

R. Wagner Tres extractos de: Los maestros cantores de Nuremberg, WWV 96
Preludio al Acto III
Danza de los aprendices
Preludio al Acto I

F. Mendelssohn Concierto núm. 2 en mi menor para violín y orquesta, Op. 64
I. Allegro molto appassionato
II. Andante
III. Allegretto non troppo - Allegro molto vivace

Intermedio

L. v. Beethoven Sinfonía núm. 5 en do menor, Op. 67
I. Allegro con brio
II. Andante con moto
III. Allegro
IV. Allegro

Programa sujeto a cambios.

Gerencia de giras de la Filarmónica de Dresde: R. Douglas Sheldon, vicepresidente sénior, Columbia Artists Management LLC.

Agentes de Renaud Capuçon: R. Douglas Sheldon y Denise A. Pineau, Columbia Artists Management LLC.

Véase la biografía de la Orquesta Filarmónica de Dresde y el maestro Rafael Frühbeck de Burgos en el concierto del 22 de febrero.

Please see the biography of the Dresden Philharmonic and Maestro Rafael Frühbeck de Burgos in the February 22 concert.

Renaud Capuçon, violín

Proclamado "Instrumentista Solista del Año" en las premiaciones Victoires de la Musique en Francia y ganador en 2006 del Premio Georges Enesco, que otorga la SACEM (Sociedad de Autores, Compositores y Editores de Música de Francia), Renaud Capuçon ocupa un lugar privilegiado entre los mejores violinistas de su generación.

Capuçon nació en Chambéry en 1976 y a los 14 años ingresó en el Conservatorio Nacional Superior de Música de París, donde logró los primeros premios de su clase en violín y música de cámara. En 1995, ganó el Premio de la Academia de Artes de Berlín y prosiguió estudios con Thomas Brandis e Isaac Stern. En 1997, por invitación de Claudio Abbado, se convirtió en concertino de la Orquesta Juvenil Gustav Mahler.

En sus presentaciones con orquestas de renombre en Europa y el Lejano Oriente así como en prestigiosos festivales, ha colaborado con la Filarmónica de Berlín, la Orquesta Nacional de Francia, la Orquesta de Filadelfia y la Sinfónica de Boston, entre otras, y con directores como Haitink, von Dohnányi, Dutoit, Eschenbach y Sawallisch. En música de cámara se ha presentado junto a Martha Argerich, Daniel Barenboim, Elena Bashkurova, Hélène Grimaud, Andre Watts, Yefim Bronfman, Myung-Whun Chung, Jean-Yves Thibaudet, Yuri Bashmet y Truls Mork.

En la extensa discografía de este artista se destacan las sonatas para violín de Brahms junto a Nicholas Angelich ("Editor's Choice" de la revista *Gramophone*); el quinteto *La trucha* de Schubert y recientemente el *Doble concierto* de Brahms junto a su hermano, el chelista Gautier Capuçon.

Renaud Capuçon utiliza el violín Guarneri del Gesù "Panette", de 1737, antes propiedad de Isaac Stern.



Simon Fowler Virgin Classics

Renaud Capuçon, violin

Named "Instrumental Soloist of the Year" at the French Victoires de la Musique award presentation and winner of the 2006 Georges Enesco Prize awarded by SACEM (French Society of Authors, Composers and Music Publishers), Renaud Capuçon has earned his place among the leading violinists of his generation.

Born in Chambéry in 1976, he began studies at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris at 14, winning first prizes for both violin and chamber music. In 1995, he won the Prize of the Berlin Academy of Arts and went on to study with Thomas Brandis and Isaac Stern. In 1997, at the invitation of Claudio Abbado, he became concertmaster of the Gustav Mahler Jugendorchester.

Capuçon's appearances with major orchestras in Europe and the Far East and at prestigious music festivals have included the Berlin Philharmonic, l'Orchestre National de France, the Philadelphia Orchestra, and the Boston Symphony and collaborations with conductors such as Haitink, von Dohnányi, Dutoit, Eschenbach, and Sawallisch. He has appeared in chamber performances with Martha Argerich, Daniel Barenboim, Elena Bashkurova, Hélène Grimaud, Andre Watts, Yefim Bronfman, Myung-Whun Chung, Jean-Yves Thibaudet, Yuri Bashmet, and Truls Mork.

Capuçon's extensive discography includes the Brahms violin sonatas with Nicholas Angelich, a *Gramophone* Editor's Choice; the Schubert *Trout Quintet*, and more recently the Brahms *Double Concerto* with his brother, cellist Gautier Capuçon.

His violin is a 1737 Guarneri del Gesù "Panette," formerly owned by Isaac Stern.

Tres extractos de: Los maestros cantores de Nuremberg, WWV 96

Richard Wagner (1813-1883)

Habitador de un mundo metafísico y estético en constante metamorfosis –el de su obra como ideograma musical del propio sistema nervioso central de la cultura alemana–, Wagner interrumpió en 1857 la composición de *El anillo de los nibelungos* para escribir *Tristán e Isolda*, cuyo lenguaje influiría decisivamente sobre la escritura futura de la tetralogía del *Anillo*. Luego retomó la composición de *Los maestros cantores*, y su gesto representó una verdadera excepción estilística, donde se hacía patente la voluntad de crear una imagen histórica que fuese una evocación nostálgica y fantasiosa de un estado estético de comunión cultural anterior a toda estructura política.

Wagner no sólo compuso la música de esta ópera, sino que escribió una historia original que ambientó en Nuremberg durante el siglo XVI y en la cual alude a la cofradía de maestros cantores de dicha ciudad y al personaje histórico de Hans Sachs. El compositor había empezado sus borradores para *Los maestros cantores* desde 1845 a manera de contrapartida de *Lohengrin* y *Tannhäuser*, pero la obra no estuvo terminada hasta 1867. En 1862 compuso el preludio del primer acto. Escribiendo el preludio primero, Wagner invertía su proceso normal de composición y contravenía de igual manera la tradición de escritura de las oberturas de ópera en general.

Wagner adopta la forma del poema sinfónico definida por Franz Liszt, dividiendo, no obstante, su preludio en cinco secciones sinfónicas: los dos temas de la majestosa música evocadora de los maestros cantores, la pieza de concurso del aspirante Walter precedida del tema del episodio de Eva, el episodio dramático e irónico del falso poeta, la procesión de los maestros y un final polifónico que unifica todos los temas anteriores y que incluye una breve conclusión que amplía la marcha inicial.

Concierto núm. 2 en mi menor para violín, Op. 64

Félix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)

En sus años formativos Mendelssohn había compuesto un primer *Concierto en re menor para violín y cuerdas*, dedicado a su amigo de infancia Eduard Rietz, y un *Concierto para violín, piano y orquesta*, ambos de brillante factura. Cuando 20 años más tarde se dirigió a su amigo, el virtuoso Ferdinand David –profesor de violín en el Conservatorio de Leipzig fundado por Mendelssohn–, para anunciarle su intención de dedicarle un nuevo concierto, su pensamiento había trascendido el virtuosismo y su escritura sinfónica ostentaba una nobleza digna de la pureza estilística de sus ideas. La obra se estrenó el 13 de marzo de 1845 con la Orquesta del Gewandhaus de Leipzig.

En esta obra, Mendelssohn realizó una síntesis creativa del concierto clásico y de la libertad formal del Romanticismo. Lejos de reservar el virtuosismo a una cadencia de pura agilidad, el compositor decidió colocar la subjetividad virtuosa en el corazón del proceso estructural. El “Allegro molto appassionato” inicial presenta la originalidad de propiciar la irrupción del solista desde los primeros compases, haciendo de la flexible línea poética del violín el vector sutil de la elocuente glosa orquestal. La única cadencia del concierto, enteramente escrita, se sitúa más adelante que de costumbre, en el discurso mismo del primer movimiento, suscitando una delicadísima preparación para la reaparición del tema con el *tutti*. Una sola nota sostenida del fagot establece un sorpresivo lazo armónico entre el primer movimiento y el “Andante”, el cual exige del solista y del director un lirismo altivo, matizado con la contenida *sehnsucht* del genio mendelssohniano en los dos segmentos temáticos. Esta especie de *lied* sin palabras extiende su

ensoñación hasta una meditativa sección de transición que propicia, sin pausa, la irrupción impetuosa del final, cuya inspiración temática y rítmica parece brotar del mundo onírico del *Sueño de una noche de verano* o de la *Primera Noche de Walpurgis*.

Sinfonía núm. 5 en do menor, Op. 67

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

El claro azar o las secretas leyes, como diría Borges, han hecho de la *Quinta* la más popular de todas las sinfonías posibles. No obstante, a pesar de su connotación de “greatest hit”, la partitura compuesta por Beethoven entre 1804 y 1808 ha demostrado ser una de las más difíciles y originales del autor, tanto desde el punto de vista de la dirección como de la interpretación musicológica o cultural en general. El periodo de singular fecundidad y desesperación artística que corresponde a su gestación coincidió con una heroica toma de conciencia por parte de Beethoven de la necesidad de descubrir nuevos medios expresivos que pudiesen superar las formas del clasicismo que ya su obra sinfónica había ilustrado pletóricamente.

El carácter imperativo de la “irrupción del destino” al inicio de la *Quinta sinfonía* radica en su ampliación estructural inédita a las dimensiones de la sinfonía. El “tema del destino” es tan simple que tiene valor universal –es de cada uno– y como tal perfila la función profunda del concepto de “tema” para Beethoven de ahí hasta la “Oda a la alegría” de la *Novena sinfonía*. Dicho tema molecular sirve de puente entre las dos ideas del “Allegro con brio” antes de la reexposición. El “Andante con moto”, a manera de amplio *lied*, nos presenta un decir más complejo, dividido en seis secciones unidas entre sí por una red de analogías temáticas y rítmicas. El tema del “Allegro” siguiente, un *scherzo*, articula un primer diseño de arpeggio ascendiente con la reafirmación del tema “cíclico” de toda la sinfonía. Después del tradicional trío, una sección de preparación armónica conduce al último “Allegro”. Dicho final sigue la forma de sonata, por cierto singularmente expandida, y cumple la unidad orgánica de toda la obra mediante la reiteración de ideas anteriores y el regreso del *scherzo* antes de la reexposición.

Dr. Marc Jean-Bernard

Saturday, February 23, 2008

Notes

Three extracts from: *Die Meistersinger von Nürnberg*, WWV 96 (The Mastersingers of Nuremberg)

Richard Wagner (1813-1883)

Dweller in an aesthetic and metaphysical world in constant metamorphosis –the world of his work as musical ideogram of German culture’s central nervous system– Wagner interrupted the composition of *Der Ring des Nibelungen* in 1857 to write *Tristan und Isolde*, whose language would decisively influence his future writing of the *Ring* tetralogy. He then returned to the composition of *Die Meistersinger*, and this undertaking constituted a veritable stylistic exception, clearly showing a desire to create a historical image that would be a nostalgic and fanciful evocation of an aesthetic state of cultural communion preceding all political structure.

Wagner not only composed the music of this opera, but also wrote an original history set in Nuremberg during the 16th century that alludes to the mastersingers’ guild of that city and the historical character of Hans Sachs. The composer had begun his drafts for *Die Meistersinger* in 1845 as a counterpoint to *Lohengrin* and *Tannhäuser*, but the work was not finished until 1867. In 1862 he composed the prelude to the first act. In writing the prelude first, Wagner reversed his usual process of composition and also contravened tradition in the writing of opera overtures in general.

Wagner adopted the symphonic poem form as defined by Franz Liszt, but divided his prelude into five symphonic sections: the two themes of the majestic music evoking the mastersingers; the contender Walter's competition piece preceded by a theme based on the episode of Eva; the dramatic, ironic episode of the false poet; the march of the masters; and a polyphonic finale that unifies all the previous themes and includes a brief conclusion expanding upon the initial march.

Concerto No. 2 in E Minor for Violin, Op. 64

Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)

In his formative years, Mendelssohn had composed a first *Concerto in D Minor for Violin and Strings*, dedicated to his childhood friend Eduard Rietz, and a *Concerto for Violin, Piano and Orchestra*, both brilliantly crafted. When 20 years later he contacted his friend, the virtuoso Ferdinand David – professor of violin at the Leipzig Conservatory founded by Mendelssohn – to announce his intention of dedicating to him a new concerto, his thinking had transcended virtuosity and his symphonic writing exhibited a quality worthy of the stylistic purity of his ideas. The Leipzig Gewandhaus Orchestra premiered the work on March 13, 1845.

In this work, Mendelssohn achieved a creative synthesis of the classical concerto and the romantic freedom of form. Far from reserving virtuosity for an agile cadenza, the composer decided to place virtuoso subjectivity at the heart of the structural process. The initial "Allegro molto appassionato" very originally allows the irruption of the soloist from the very first measures, making the flexible poetic line of the violin the subtle driver of the eloquent orchestral gloss. The only cadenza of the concerto, entirely written, is placed further along than is customary, within the actual discourse of the first movement, giving rise to a very delicate preparation for the reappearance of the theme with the *tutti*. A bassoon's single sustained note establishes a surprising harmonic link between the first movement and the "Andante," which demands of the soloist as well as the conductor a noble lyricism, nuanced by the restrained *shensucht* of Mendelssohn's genius in the two thematic segments. This kind of wordless *lied* extends its fantasy to a meditative transition section that brings about, without pause, the impetuous irruption of the finale, whose thematic and rhythmic inspiration seems to spring from the oneiric world of *A Midsummer Night's Dream* or *Walpurgis Night*.

Symphony No. 5 in C Minor, Op. 67

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Pure chance or secret laws, as the writer Jorge Luis Borges would say, have made the *Fifth* the most popular of all possible symphonies. Nevertheless, despite its connotation of "greatest hit," the score composed by Beethoven between 1804 and 1808 has proved to be one of the author's most difficult and original from the point of view of direction as well as musicological and cultural interpretation in general. The period of extreme productivity and artistic angst corresponding to its gestation coincided with Beethoven's heroic realization of the need to discover new means of expression that would go beyond the classical forms already extensively illustrated in his symphonic work.

The commanding quality of the "irruption of destiny" at the beginning of the *Fifth Symphony* lies in its unprecedented structural amplification of the symphony dimensions. The "destiny theme" is so straightforward as to have universal value – it belongs to everyone – and as such it shapes the profound function of the concept of "theme" for Beethoven from that point to his *Ninth Symphony's* "Ode to Joy." This molecular theme serves as a bridge between the two ideas of the "Allegro con brio" before the recapitulation.

The "Andante con moto," like an expanded *lied*, presents us a more complex language, divided into six sections linked by a network of thematic and rhythmic analogies. The theme of the following "Allegro," a *scherzo*, articulates an initial ascending arpeggio design with the reaffirmation of the "cyclical" theme of the entire symphony. After the traditional trio, a section of harmonic preparation leads to the last "Allegro." This finale follows the sonata form, certainly remarkably expanded, and completes the organic unity of the whole work through the reiteration of previous ideas and the return of the *scherzo* before the recapitulation.